



RUSSIAN FEDERATION

Federal State Autonomous Institution
of Higher Education
"Kazan Federal University"
City of Kazan

BACHELOR'S DIPLOMA

101632 0014999

DOCUMENT OF EDUCATION AND QUALIFICATION

Registration number

158-85-1/18

Date of issue

June 26, 2018

The present Diploma certifies that

POTIEKHINA
VALERIYA SERGIEVNA

completed the Bachelor Degree program in
45.03.02
“Linguistics”

and successfully passed Final State Qualifying Examination.

By the decision of the State Examination Board
Ms. Potiekhina was awarded the qualification of

Bachelor

Protocol No. 22 of June 14, 2018

*Chairman
of the State Examination Board*

Signature

Ziyatdinova Y.N.

*/ Head
of the Educational Institution*

Signature

Khashov A.N.

Seal

RUSSIAN
FEDERATION

1. PERSONAL INFORMATION

Last Name: POTIEKHINA

First Name: VALERIA

Patronymic: SERGIEVNA

Date of birth: June 26, 1997

Federal State
Autonomous Institution
of Higher Education
"Kazan Federal
University"
City of Kazan

Previous document of education or qualification:
**Certificate of Complete Secondary Education
issued in 2014, Ukraine**

**2. INFORMATION ABOUT
QUALIFICATION**

**ATTACHMENT TO
THE
BACHELOR'S
DIPLOMA**

By the decision of the State Examination Board
Ms. Potiekhina was awarded the degree of

Bachelor of

45.03.02 Linguistics

101632 0009196

Registration number
158-85-1/18

Period of full-time studies:

4 years

Date of issue
June 26, 2018

and without the diploma

3. INFORMATION ABOUT CONTENT AND COMPLETION RESULTS OF THE BACHELOR'S DEGREE PROGRAM

<i>Program disciplines (modules), type of practical training</i>	<i>Total credits</i>	<i>Grade</i>
English	16	excellent
History of Russia	4	excellent
Philosophy	2	passed
Life Safety	2	passed
Economics	2	passed
Physical Training	2	passed
Informatics	2	passed
Psychology of Management	2	passed
Mathematics	2	passed
Concepts of Modern Natural Sciences	3	passed
History of Tatarstan	2	passed
Ancient Languages and Cultures	3	good
Introduction to Linguistics	3	good
Lexicology	6	good
Stylistics	3	excellent
Introduction to Theory of the English Language: General Issues	3	excellent
Theoretical Grammar	3	satisfactory
Theoretical Phonetics	3	excellent
Introduction to Intercultural Communication: General Issues	3	excellent
Theory of Translation	4	excellent
Consecutive Interpretation (workshop)	7	excellent
Introduction to Simultaneous Interpretation	3	good
English Language Translation (practical course)	8	excellent
Farsi Language Translation (practical course)	7	excellent
Current Trends in Linguistics	3	good
Russian Language and Standard of Speech	2	passed
Use of Modern Information Technologies in Linguistics	2	passed
Diplomatic Protocol	2	passed
Geopolitics	3	good
Translation Technology	2	passed
Term paper	2	passed
Practical course of the English Language	32	excellent
Practical course of the Farsi Language	33	excellent
Practical course of the German Language	4	passed
Improvement of Foreign Language Competence (German Language)	3	satisfactory
Art and Cultural History of the Middle East	2	passed
Translation of Technical Texts	2	passed
Linguistic and Cultural Studies of the United Kingdom	3	passed
Linguistic and Cultural Studies of the Middle Eastern countries	2	passed
Translation of Technical Texts (Farsi Language)	2	passed
Certificate in Advanced English (CAE) exam preparation	2	passed
Interpretation (Farsi Language)	3	passed
Grammatical Aspects of Translation (Farsi Language)	2	passed
Written Communication (Farsi Language)	2	excellent
Current Trends in Phonetics (English Language)	3	passed
Translation of Socio-political texts	1	passed
Terminology	1	passed
Practical Grammar of the Farsi Language	2	passed
Comparative Typology	2	passed
Literature of the Middle East	2	passed
Cultural Anthropology	2	passed

ons of the Welfare State in Professional Communication	2 2	passed passed
Practical training, including: academic training practical placement pre-graduation practice Final state examination, including: State examination Translation Theory and Practice (English Language) Final qualification thesis in: “The pragmatic and constitutive distinctive features of technical texts in Russian and English languages based on example of Aircraft documentation” Total workload of the study program including student’s work performed in collaboration with teachers	9 3 3 3 X x 240 credits 4446 hours	x passed passed passed excellent good x x

4. Term papers (PROJECTS)

Translational transformations in Russian-to-English and English-to-Russian translation of technical texts based on the example of Aircraft documentation”

GRADE

passed

5 ADDITIONAL INFORMATION

The Educational Institution was renamed in 2015.

The previous complete official name was Federal State Autonomous Institution of Higher Professional Education “Kazan Federal University”.

Full-time program

Program specialization: “Practice and Theory of Translation (English and the second foreign language)”

/Head of the Educational Institution

Signature

Khashov A.N.

Seal

The Attachment to Diploma contains 4 pages

Page 4

Not valid without the diploma

RUSSISCHE FÖDERATION

Föderale staatliche autonome
Hochschuleinrichtung
„Föderale Universität Kasan“
Stadt Kasan

BACHELOR-ZEUGNIS

101632 0014999

AUSBILDUNGS- UND QUALIFIKATIONSNACHWEIS

Zulassungsnummer

158-85-1/18

Datum der Ausstellung

Juni 26, 2018

Die vorliegende Urkunde bescheinigt,
dass

POTIEKHINA
VALERIJA SERGIEVNA

den Bachelor-Studiengang in 45.03.02
„Linguistik“
abgeschlossen hat

und die staatliche Eignungsprüfung erfolgreich bestanden hat.

Mit der Entscheidung des Staatlichen
Prüfungsamtes wurde Frau Potiekhina die
Qualifikation eines

Bachelor

zuerkannt.

Protokoll Nr. 22 vom 14. Juni 2018

*Vorsitzender
der Staatlichen Prüfungskommission*

Unterschrift

Ziyatdinova Y.N.

*/ Leitung
der Bildungseinrichtung*

Unterschrift

Chaschow A.N.

Siegel

RUSSISCHE
FÖDERATION

1. PERSÖNLICHE INFORMATIONEN

Nachname: POTIEKHINA

Vorname: VALERIA

Name des Vaters: SERGIEWNA

Geburtsdatum: 26. Juni 1997

Föderale staatliche
autonome
Hochschuleinrichtung
„Föderale
Universität
Kasan“
Stadt Kasan

Bisheriger Bildungs- oder
Qualifikationsnachweis: **Abschlusszeugnis der
Sekundarstufe II, ausgestellt 2014, Ukraine**

2. INFORMATIONEN ZUR QUALIFIKATION

ANLAGE ZUM BACHELOR- ZEUGNIS

Mit der Entscheidung der Staatlichen
Prüfungskommission wurde Frau Potiekhina der
Grad eines

101632 0009196

Bachelor in

45.03.02 Linguistik

Zulassungsnummer
158-85-1/18

Ausstellungsdatum
26. Juni 2018

Dauer des Vollzeitstudiums: 4 Jahre

Abschlusszeugnis nicht gültig

3. INFORMATIONEN ÜBER INHALTE UND ABSCHLUSSENERGEBNISSE DES BACHELOR-STUDIENGANGS

<i>Programmdisziplinen (Module), Art der praktischen Ausbildung</i>	<i>Punkte insgesamt</i>	<i>Note</i>
Englisch	16	ausgezeichnet
Russische Geschichte	4	ausgezeichnet
Philosophie	2	bestanden
Lebenssicherheit	2	bestanden
Wirtschaft	2	bestanden
Physikalische Ausbildung	2	bestanden
Informatik	2	bestanden
Psychologie des Managements	2	bestanden
Mathematik	2	bestanden
Konzepte der modernen Naturwissenschaften	3	bestanden
Geschichte von Tatarstan	2	gut
Antike Sprachen und Kulturen	3	gut
Einführung in die Linguistik	3	gut
Lexikologie	6	ausgezeichnet
Stilistik	3	ausgezeichnet
Einführung in die Theorie der englischen Sprache: Allgemeine Fragen	3	befriedigend
Theoretische Grammatik	3	ausgezeichnet
Theoretische Phonetik	3	ausgezeichnet
Einführung in die interkulturelle Kommunikation: Allgemeine Fragen	3	ausgezeichnet
Theorie der Übersetzung	4	ausgezeichnet
Konsequenzdolmetschen (Workshop)	7	gut
Einführung in das Simultandolmetschen	3	ausgezeichnet
Übersetzung der englischen Sprache (Praxiskurs)	8	ausgezeichnet
Übersetzung Farsi (Praxiskurs)	7	ausgezeichnet
Aktuelle Trends in der Linguistik	3	gut
Russische Sprache und Sprachgebrauch	2	bestanden
Einsatz moderner Informationstechnologien in der Linguistik	2	bestanden
Diplomatisches Protokoll	2	bestanden
Geopolitik	3	gut
Übersetzungstechnologie	2	bestanden
Hausarbeit	2	bestanden
Praxiskurs der englischen Sprache	32	ausgezeichnet
Praxiskurs Farsi	33	ausgezeichnet
Praxiskurs der deutschen Sprache	4	bestanden
Verbesserung der Fremdsprachenkompetenz (Deutsch)	3	befriedigend
Kunst- und Kulturgeschichte des Nahen Ostens	2	bestanden
Übersetzung von Fachtexten	2	bestanden
Sprach- und Landeskunde Vereinigte Königreich	3	bestanden
Sprach- und Landeskunde über die Länder des Nahen Ostens	2	bestanden
Übersetzung von Fachtexten (Farsi)	2	bestanden
Certificate in Advanced English (CAE) Prüfungsvorbereitung	2	bestanden
Dolmetschen (Farsi)	3	bestanden
Grammatikalische Aspekte der Übersetzung (Farsi)	2	bestanden
Schriftliche Kommunikation (Farsi)	2	ausgezeichnet
Aktuelle Trends in der Phonetik (Englisch)	3	bestanden
Übersetzung gesellschaftspolitischer Texte	1	bestanden
Terminologie	1	bestanden
Praktische Grammatik der Sprache Farsi	2	bestanden
Vergleichende Typologie	2	bestanden
Literatur des Nahen Ostens	2	bestanden
Kulturanthropologie	2	bestanden

agen des Wohlfahrtsstaates in der professionellen Kommunikation	2 2	bestanden bestanden
Praktische Ausbildung, einschließlich:		
akademische Ausbildung	9	x
Praktikum	3	bestanden
Praktikum vor dem Abschluss des Studiums	3 3	bestanden bestanden
Abschließendes Staatsexamen, einschließlich:		
Staatsexamen		
Übersetzungstheorie und -praxis (englische Sprache)	x	ausgezeichnet
Abschlussarbeit in:		
„Die pragmatischen und konstitutiven Unterscheidungsmerkmale von Fachtexten in russischer und englischer Sprache am Beispiel von Flugezugdokumentation“	x	gut
Gesamtarbeitsaufwand des Studiengangs		
einschließlich der in Zusammenarbeit mit Lehrkräften durchgeführten Arbeiten der Studenten	240 Punkte 4446 Stunden	x x

4. Hausarbeiten (PROJEKTE)

„Übersetzungstransformationen bei der Übersetzung von technischen Texten vom Russischen ins Englische und vom Englischen ins Russische am Beispiel der Flugzeugdokumentation“.

NOTE

bestanden

5 ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Die Bildungseinrichtung wurde im Jahr 2015 umbenannt.

Die frühere vollständige offizielle Bezeichnung lautete Föderale Staatliche Autonome Einrichtung für Höhere Berufsbildung „Föderale Universität Kasan“.

Vollzeitstudiengang

Spezialisierung des Programms: „Praxis und Theorie des Übersetzens (Englisch und die zweite Fremdsprache)“

/Leiter der Bildungseinrichtung
Siegel

Unterschrift

Khashov A.N.

Die Anlage zum Abschlusszeugnis umfasst

4 Seiten

Seite 4

Ohne Abschlusszeugnis nicht gültig

in meiner Eigenschaft als vom
Präsidenten des Landgerichts Berlin
für die Gerichte und Notare des
Landes Berlin allgemein beeidigte
Dolmetscherin und ermächtigte
Übersetzerin für die englische Sprache
bescheinige ich die Richtigkeit und
Vollständigkeit der vorstehenden
Übersetzung der mir vorgelegten Kopie
in englischer Sprache.

In my capacity of sworn
interpreter and translator to the
law courts and notaries public
of Land Berlin for the English
language appointed by the
President of Landgericht Berlin
<Berlin Regional Court> I certify
that the foregoing is a true and
faithful translation of the
English copy submitted to me.

Berlin, den 25.10.2024

(Sarah Glöckner)

